

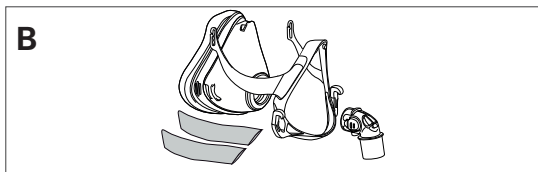
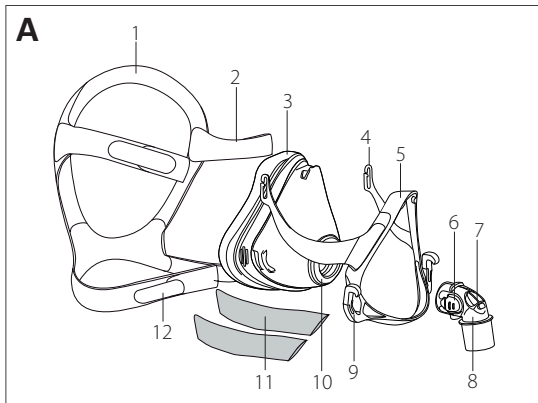


**AirFit™** **F10**  
Full Face Mask

### User Guide

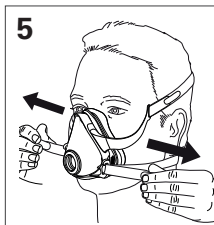
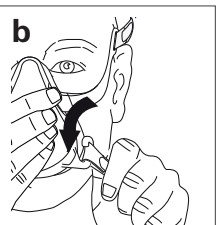
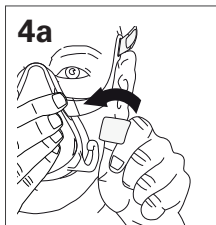
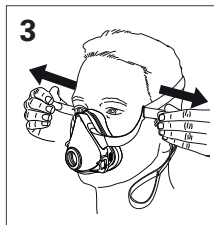
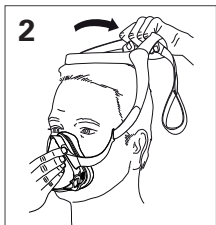
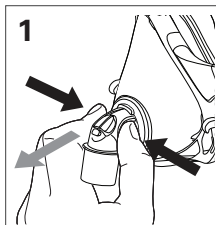
English	Ελληνικά
Deutsch	Polski
Français	Magyar
Italiano	Русский
Español	Slovenčina
Português	Türkçe
Nederlands	Česky

# AirFit™ F10

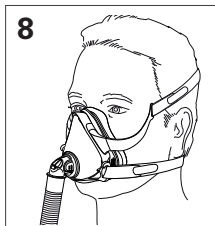
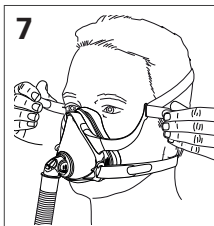
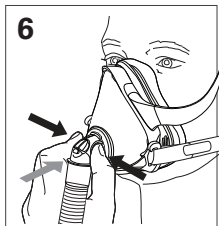


# AirFit™ F10

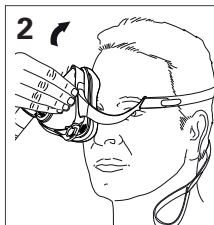
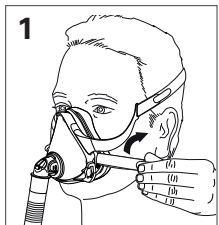
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Orzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky



# AirFit™ F10

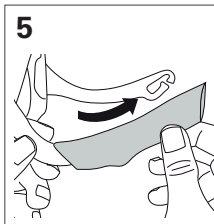
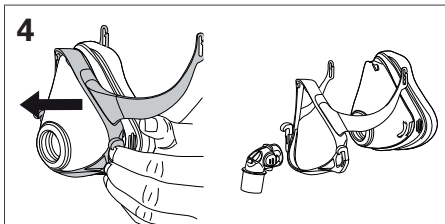
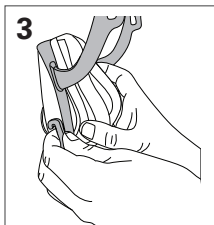
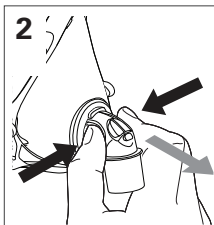
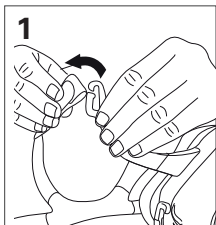


Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione / Para quitarla / Remoção / Afnemen / Αφαίρεση / Zdejmowanie / Levétel / Снятие маски / Snímanie / Çıkarma / Sejmuti masky



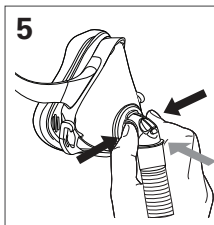
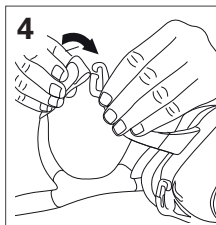
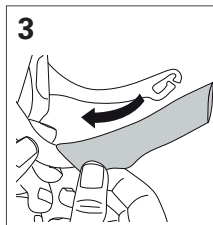
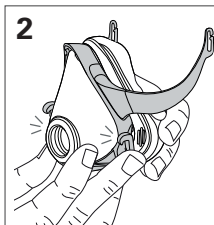
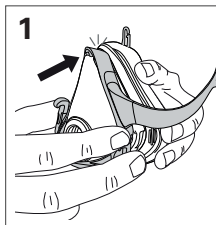
# AirFit™ F10

Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση / Demontaž / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž



# AirFit™ F10

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opřetovné sestavení



## Предназначение

AirFit F10 представляет собой принадлежность для неинвазивного применения, используемую для направления потока воздуха (с дополнительным кислородом или без него) к пациенту от аппарата для создания положительного давления в дыхательных путях (РАР), например, системы для поддержания постоянно положительного давления (СРАР) или системы двухуровневой терапии.

Изделие AirFit F10 предназначено:

- для использования пациентами (весом >30 кг), которым предписано лечение методом создания положительного давления в дыхательных путях
- для повторного использования одним пациентом в домашних условиях и для повторного использования многими пациентами в больницах и других лечебных учреждениях.

## Как пользоваться маской

- Варианты комплектации маски см. в разделе "Технические характеристики" данного руководства пользователя.
- Следуйте указаниям лечащего врача или врача-сомнолога.
- При подгонке, разборке и повторной сборке маски следуйте иллюстрациям в начале данного руководства.
- Не затягивайте ремни головных фиксаторов слишком туго. Если вы чувствуете утечку воздуха, вам нужно:
  - повторно выполнить подгонку или переместить маску;
  - отрегулировать головной фиксатор;

- проверить правильность сборки маски;
- обратиться к лечащему врачу или врачу-сомнологу для повторной подгонки маски.

- Полный список совместимых аппаратов и вариантов комплектации маски приведен в списке Mask/Device Compatability List на сайте [www.resmed.com](http://www.resmed.com) на странице **Products** (Продукты) в разделе **Service & Support** (Обслуживание и поддержка).
- Материалы, из которых изготовлена маска, не содержат натуральный каучуковый латекс, ПВХ, пластификатор DEHP или фталаты.
- Если необходимы показатели давления и/или дополнительный кислород, используйте стандартный конический коннектор.

## Очистка маски в домашних условиях

Маску и головной фиксатор следует мыть осторожно и только вручную в теплой (30°C) воде с использованием мягкого моющего средств.

Ежедневно/После каждого использования:

- Разберите маску в соответствии с инструкциями по разборке.
- Отдельные части маски (за исключением головного фиксатора и мягкого рукава) мойте вручную.
- Для достижения наилучшего прилегания маски после использования удалите кожный жир с уплотнителя.
- Для чистки дыхательного клапана используйте щетку с мягким ворсом.

- Осмотрите каждый компонент и, если необходимо, снова промойте до тех пор, пока они не будут выглядеть чистыми.
- Сполосните все части маски питьевой водой и высушите на воздухе, не подвергая воздействию прямого солнечного света.
- Когда все компоненты высохнут, соберите маску в соответствии с инструкциями по сборке.

Еженедельно:

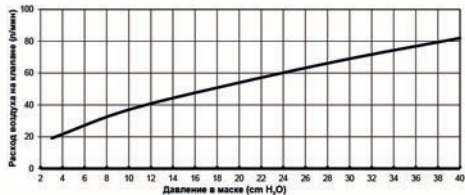
Мойте головной фиксатор и мягкий рукав вручную.

## Обработка маски перед использованием ее другим пациентом

Маска должна пройти санитарную обработку перед применением ее другим пациентом. Инструкции по очистке, дезинфекции и стерилизации находятся на сайте компании ResMed, [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization). Если вы не имеете доступа к Интернету, обратитесь к представителю фирмы ResMed в вашем регионе.

## Технические характеристики

**Кривая давление-расход** – Маска имеет систему пассивной вентиляции для предотвращения повторного выдыхания. В результате отклонений при изготовлении расход в клапане может варьировать.



AirFit F10	
Давление (см H <sub>2</sub> O)	Расход (л/мин)
3	19
4	22
8	32
10	37
12	41
16	48
20	54
24	60
28	66
30	69
32	72
36	77
40	82

**Мертвое пространство:** объем пустой маски до поворотного соединителя. Мертвое пространство маски зависит от размера уплотнителя.

<222 мл (Большой)



<b>AirFit F10</b>	
<b>Лечебное давление</b> (см H <sub>2</sub> O)	3-40
<b>Сопrotивление:</b> измеренное падение давления (номинальное) (см H <sub>2</sub> O)	
при 50 л/мин	0,2
при 100 л/мин	0,9
<b>Сопrotивление вдоxу и выдоxу</b> (см H <sub>2</sub> O)	
Вдох	0,6
Выдох	1,0
<b>Шум:</b> ЗАЯВЛЕННЫЕ ДВУХЧИСЛОВЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ШУМОИЗЛУЧЕНИЯ соответствуют стандарту ISO 4871. Приведены корректированные по шкале А уровень звуковой мощности и уровень звукового давления маски на расстоянии 1 м с показателем неопределенности 3 дБ(А).	
Уровень мощности	28 дБ(А)
Уровень давления на расстоянии 1 м	20 дБ(А)
<b>Давление при антиасфиксийном клапане, сообщающемся с атмосферой</b>	≤1,6 см H <sub>2</sub> O
<b>Давление при антиасфиксийном клапане, несообщающемся с атмосферой</b>	≤1,8 см H <sub>2</sub> O
<b>Общие размеры:</b> Маска в сборе - без головного фиксатора. Указан только самый большой вариант.	
Высота	140 мм
Ширина	146 мм
Глубина	142 мм

## Условия эксплуатации

Диапазон рабочих температур:	от +5°C до +40°C
Диапазон допустимой влажности:	от 15% до 95% без конденсации
Температура хранения и транспортировки:	от -20°C до +60°C
Допустимая влажность при хранении и транспортировке	до 95% без конденсации

## Хранение

Перед тем, как поместить маску на хранение, ее следует тщательно очистить и просушить. Храните маску в сухом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

## Утилизация

Данная маска не содержит каких-либо опасных веществ и может быть утилизирована как обычный бытовой мусор.

## Символы



Номер по каталогу



Код партии



Диапазон влажности



Диапазон температур



Ломкое!  
Обращаться  
осторожно!



При изготовлении  
натуральный  
каучуковый латекс  
не используется



Производитель



Уполномоченный  
представитель в  
Европе



Не допускайте  
попадания под  
дождь



Верх



Означает Внимание! или Осторожно! и предупреждает вас об опасности получения травмы или объясняет специальные меры по безопасному и эффективному использованию аппарата.



Осторожно! Смотрите сопроводительные документы

## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Вентиляционные отверстия должны быть открытыми.
- Эта маска должна применяться только с аппаратами CPAP или двухуровневой терапии, рекомендованными врачом или специалистом по респираторным заболеваниям.

- Маску следует применять только с включенным аппаратом. После подгонки маски убедитесь, что из аппарата поступает воздух.
- При использовании дополнительного кислорода тщательно соблюдайте все необходимые меры предосторожности.
- Чтобы избежать аккумуляирования кислорода в корпусе аппарата и опасности возгорания, подача кислорода должна быть отключена, если аппарат CPAP или двухуровневой терапии не функционирует.
- Кислород поддерживает горение. Запрещается курить или пользоваться открытым пламенем при работе с кислородом. Применяйте кислород только в хорошо проветриваемых помещениях.
- При фиксированном расходе дополнительного кислорода концентрация вдыхаемого кислорода меняется в зависимости от установленного давления, типа дыхания пациента, размера маски, пункта подсоединения и интенсивности утечки. Это предупреждение относится к большинству моделей аппаратов CPAP или двухуровневой терапии.
- Технические характеристики маски предназначены для врача, чтобы проверить совместимость с аппаратом CPAP или двухуровневой терапии. При применении в условиях за пределами рекомендуемых или с несовместимыми аппаратами маска может стать негерметичной или неудобной, можно не достичь оптимального результата лечения, а утечка из маски или изменение скорости утечки может ухудшить функционирование аппарата CPAP или двухуровневой терапии.

- При возникновении ЛЮБЫХ побочных явлений следует прекратить использование маски и проконсультироваться с лечащим врачом или врачом-сомнологом.
- При применении маски могут возникнуть болезненные ощущения в зубах, деснах или челюстях, или обостриться имеющиеся стоматологические проблемы. При появлении таких симптомов обратитесь к врачу или стоматологу.
- Как и у всех масок, при низком давлении CPAP может наблюдаться некоторое повторное вдыхание.
- Информация о настройках и эксплуатации аппарата CPAP или двухуровневой терапии приведена в соответствующих руководствах.
- Перед применением маски удалите все упаковочные материалы.
- Если пациент не в состоянии сам снять маску, то ее следует использовать только под компетентным наблюдением. Маска не пригодна для пациентов, предрасположенных к аспирации.
- Угловой патрубков и клапан в сборе имеют специальные функции безопасности. Они позволяют дышать атмосферным воздухом в случае возникновения препятствия на пути потока воздуха от аппарата CPAP или двухуровневой терапии в маску. Нельзя использовать маску при повреждении клапана, так как он не способен выполнять свою функцию безопасности. Если клапан поврежден, деформирован или порван, необходимо заменить угловой патрубков или клапан.
- При смене пациента маска должна быть дезинфицирована и/или стерилизована.

- Не комбинируйте компоненты различных моделей масок.
- Всегда следуйте инструкциям по очистке и используйте мягкое моющее средство. Некоторые чистящие средства могут повредить маску и ее компоненты, нарушить функционирование маски или оставить вредные остаточные пары, которые могут вдыхаться, если маску тщательно не прополоскать.



## **ОСТОРОЖНО!**

При наличии на компоненте маски каких-либо видимых повреждений (трещины, разрывы и т.п.) его необходимо выбросить и заменить.

## **Потребительская гарантия**

ResMed признает все права потребителя, которые предоставлены Директивой ЕС 1999/44/ЕС и соответствующим национальным законодательством стран ЕС в отношении изделий, проданных на территории Европейского Союза.

## **Slovenčina**

Tento dokument obsahuje návod na použitie pre:

- AirFit F10 (modrá náhlavná súprava) a AirFit F10 For Her (ružová náhlavná súprava) pod spoločným názvom AirFit F10.

# Ordering Information

Bestellinformationen / Informations de commande / Informazioni per le ordinazioni / Información para solicitudes de envío / Informações para encomendas / Bestelinformatie / Πληροφορίες παραγγελίας / Informacje na temat zamawiania / Megrendelési információk / Информация для заказа / Informácie o objednávaní / Sipariş bilgisi / Objednací údaje

		AirFit F10	AirFit F10 for Her
1	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Arnés / Arnês / Hoofdband / Ιμάντες κεφαλής / Cześć nagłowna / Fejránt / Головной фиксатор / Náhlavná súprava / Başlık / Náhlavní souprava	63165 (S) 63164 (Std) 63166 (L)	63167 (S)
2	Upper headgear straps / Obere Kopfbänder / Sangles supérieures du harnais / Cinghie superiori del copricapo / Correas superiores del arnés / Correas superiores do arnés / Bovenste hoofdbanden / Πάνω λουράκια ιμάντων κεφαλής / Górne paski cześci nagłownej / Felső fejrántszíjak / Верхние ремешки головного фиксатора / Horné náhlavné popruhy / Üst başlık bantları / Horní pásky náhlavní soupravy	—	—
3	Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Almohadilla / Almofada / Kussentje / Μαξιλάρι / Uszczelka / Párna / Уплотнитель / Poduška / Yastık / Polštářek	62737 (S) 62738 (M) 62739 (L)	62736 (XS) 62737 (S) 62738 (M)
4	Upper frame hooks / Obere Kopfbandhaken / Crochets supérieurs de l'entourage rigide / Ganci superiori del telaio / Ganchos superiores del armazón / Ganchos superiores da armação / Bovenste framehaakjes / Άγκιστρα πάνω πλαίσιου / Górne haczyki ramki nośnej / Felső kereten lévő kampók / Верхние крючки каркаса / Horné háky rámu / Üst çerçeve kancaları / Horní háčky na těle masky	—	—
5	Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / Armazón / Armação / Frame / Πλαίσιο / Ramka nośna / Keret / Каркас / Rám / Çerçeve / Tělo masky	63137 (XS/S) 63138 (M/L)	63137 (XS/S) 63138 (M/L)

		AirFit F10	AirFit F10 for Her
6	Side buttons / Seitlich angebrachte Knöpfe / Boutons latéraux / Pulsanti laterali / Botones laterales / Botões laterais / Zijknoppen / Πλευρικά κουμπιά / Przyciski boczne / Oldalsó gombok / Боковые кнопки / Bočné gombíky / Yan düğmeler / Postranní tlačítka	—	—
7	Valve / Ventil / Valve / Valvola / Válvula / Válvula / Klep / Βαλβίδα / Zawór / Szelep / Клапан / Ventil / Valf / Ventil	—	—
8	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Codo / Cotovelo / Bocht / Γωνία / Kolanko / Könyök / Угловой патрубок / Koleno / Dirsek / Rameno	—	—
9	Lower frame hooks / Untere Kopfbandhaken / Crochets inférieurs de l'entourage rigide / Ganci inferiori del telaio / Ganchos inferiores del armazón / Ganchos inferiores da armação / Onderste framehaakjes / Άγκιστρα κάτω πλαισίου / Dolne haczyki ramki nośnej / Alsó kereten lévő kampók / Верхние крючки каркаса / Dolné háky rámu / Alt çerçeve kancaları / Spodní háčky na těle masky	—	—
10	Vent / Ausatemöffnung / Orifice de ventilation / Dispositivo per l'esalazione / Orificio de ventilación / Respiradouro / Ventilatiegedeelte / Άνοιγμα εξαερισμού / Otwór odprowadzający powietrze / Szellőzőnyílás / Дыхательный клапан / Vetrací otvor / Hava deliği / Odvzdušňovací otvor	—	—
11	Soft sleeves / Komforthüllen / Gaines souples / Guaine morbide / Manguitos blandos / Mangas suaves / Zachte hoezen / Μαλακά περιβλήματα / Miękkie rękawy / Puha szíjak / Мягкие рукава / Mäkké popruhy / Yumuşak kollar / Mëkké manžety	—	—
12	Lower headgear straps / Untere Kopfbänder / Sangles inférieures du harnais / Cinghie inferiori del copricapo / Correias inferiores del arnés / Correias inferiores do arnés / Onderste hoofdbanden / Κάτω λουράκια μιάντων κεφαλής / Dolne paski części nagłownej / Alsó fejrántszíjak / Нижние ремешки головного фиксатора / Dolné náhlavné popruhy / Alt başlık bantları / Spodní pásky náhlavní soupravy	—	—

		AirFit F10	AirFit F10 for Her
A	Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Sistema completo / Sistema completo / Volledig systeem / Πλήρες σύστημα / System kompletny / Teljes rendszer / Полная система / Kompletný systém / Komple Sistem / Kompletní systém	63113 (S) 63114 (M) 63115 (L)	63148 (XS) 63149 (S) 63150 (M)
B	Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio / Armazón / Sistema da armação / Framesysteem / Σύστημα πλαισίου / Ramka z osprzętem / Keretrendszer / Система каркаса / Systém rámu / Çerçeve sistemi / Tělo masky	63161 (S) 63162 (M) 63163 (L)	63160 (XS) 63161 (S) 63162 (M)

XS	extra small / extra small / très petit / extra small / extra pequeña / extra pequena / extra small / πάρα πολύ μικρό / bardzo mały / extra kicsi / очень маленький / extra malá / ekstra küçük / extra malá
S	small / small / petit / small / pequeña / pequena / small / μικρό / mały / kicsi / маленький / malá / küçük / malá
M	medium / medium / médium / medium / mediana / média / medium / μεσαίο / średni / közepes / средний / sredná / orta / střední
L	large / large / grand / large / grande / grande / large / μεγάλο / duży / nagy / большой / veľká / büyük / velká
Std	standard / Standard / standard / standard / estándar / standard / standard / standaard / κανονικό / standardowy / normal / стандартный / štandard / standart / standardní



**ResMed Ltd**

1 Elizabeth Macarthur Drive,  
Bella Vista, NSW 2153  
Australia

**DISTRIBUTED BY**

ResMed Corp, 9001 Spectrum Center Boulevard, San Diego,  
CA 92123 USA **EC REP** ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave  
Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW UK

See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide. For patent information,  
see [www.resmed.com/ip](http://www.resmed.com/ip). AirFit is a trademark of ResMed Ltd. © 2014 ResMed Ltd.  
618274-Rus/1 2014-01



**ResMed.com**